

Júu[^] e to_o fí ni[~] jì catí tú⁻ quiá⁻ Paa⁻ e catíng⁻
dsea[`] seeng[`] fí TESALÓNICA

¹ Jnea[~] Paa⁻, colíing[~] có_o[~] Silvano jogui Timoteo, jmo[']naa['] e jì la e catíng⁻ jaléng['] 'nú['], dsea[`] rú[']naa['] dsea[`] quiá⁻ Dsea[`] Jmáang⁻, dsea[`] neáang[']na['] fí na fí Tesalónica, i seeng[`] cøong[`] có_o[~] Tiquí[^]ii['] Fidié[~] jogui có_o[~] Fíi[']naa['] Dsea[`] Jmáang⁻. ² Jo m^h[~]naa['] Tiquí[^]ii['] Fidié[~] có_o[~] gui Fíi[']naa['] Dsea[`] Jmáang⁻ e ni[']r⁻ güea[^] quiá^r- jee[~] 'nú['] jogui e nicuó[']r⁻ 'nú['] e niliseeng[']na['] juguiú⁻ júu[^] røø[`].

Fidiéeb[~] niquidsí['] í['] quiá⁻ jaléng['] dsea[`] røong[`] dsee⁻

³ Dsea[`] rú[']naa['] dsea[`] quiá⁻ Dsea[`] Jmáang⁻, yejfb⁻ 'né⁻ cuøø[~]naa['] gui máang[~] Fidié[~] uii[~] quií⁻ 'nú['], co['] la⁻ job catíng⁻ 'né⁻ jmó[^]naa['], co['] eáang[']gui já⁻ líng['] 'nú['] júu[^] quiá⁻ Dsea[`] Jmáang⁻ lacøø[~] jm^h[~] jogui eáang[']gui jmi[']neáang[']na['] dsea[`] rúng[']na['] lacøø[~] jm^h[~] lacøø[~] jm^h[~] cajo. ⁴ Jo lajoba['] fé[']naa['] júu[^] uii[~] quií⁻na['] jee[~] jaléng['] dsea[`] quiá⁻ Dsea[`] Jmáang⁻ e íaang['] dsi[']baa[']; jo fé[']naa['] e téb['] 'nú['] laj^í[~] fí teáang⁻na['] có_o[~] Dsea[`] Jmáang⁻, jogui já⁻bi líng[']na['] júu[^] quiá⁻ dsea[`] do cajo jalí lí⁻ móo⁻na['] jalé['] iihu^í có_o[~]gui jalé['] e jmáng['] dsea[`] ga['] 'nú['] uí[~] e cúing[']na['] Dsea[`] Jmáang⁻. ⁵ Jo có_o[~] e job cuø['] lí⁻ e dseáng['] røøb[~] quidsí['] Fidié[~] í['] quiá⁻ jaléng['] dsea[`] jmigüí[~], jo la'eáang['] e iihu^í e íing[']na['] do, lajoba['] nitíng⁻na['] e Fidié[~] nicár['] nifí['] quií⁻na['].

⁶ Co['] Fidié[~] lacø['] catíim⁻ jmóor['], joba['] nicuó[']r⁻ iihu^í jaléng['] dsea[`] i cuø['] iihu^í 'nú[']. ⁷ Jogui 'nú['], dsea[`] móo⁻na['] iihu^í lana, Fidiéeb[~] nicuó['] 'nú['] e jo['] nidsingíng⁻na['] jíí[~] có_o[~] iihu^í, jogui lajobi jnea[^] cajo, jo['] nine[']naa['] iihu^í. Jo jalé['] e la nidsijéé['] mi[~] nití⁻ í['] e nigüéeng⁻tu Fíi[']naa['] Jesús fí jmigüí[~] la colíing[~] có_o[~] jaléng['] ángeles i'gøng['] quiá^r- ,

jo nijgiáaiñ' fí yá'^ jmiǵüŭ e quiñ'~ jee~ niing~ jì. ⁸ Jo nijáar' fí jmiǵüŭ la e laco' nicuó'r~ iihuŭ' jaléng' dsea` i ja` iing~ jmicuíng` Fidiéé` o'gui jí'r~ júu^ quiá'~ jial nileáng` dsea` jee~ jalé' dsee~ quiá'r~ la'eáang' cóo'~ Fí'naa' Dsea` Jmáang~. ⁹ Jo jaléng' dsea` í'bing' ni'íng' iihuŭ' e eáang' mi~ nijúuiñ~ e jo` tóo` jmiñ~ tíñ'~, co' huíib~ eáang' ni'náañ` cóo'~ Fidiéé` jogui cóo'~ e laniing~ 'gøng' dsea` do. ¹⁰ Jo lajob nilf mi~ nijáa'tu Fí'naa' Dsea` Jmáang~. Jo ie~ jo, jaléng' dsea` quiá'r~ nijmi'gó`bre dsea` do jogui nijmiféiñ' dsea` do cajo; jogui lajobi 'nú' cajo, lajob nijméé`na', co' eáam' já' nicalíng~na' lajalé' júu^ e nicaguiá`naa' jee~ 'nú'.

¹¹ Joba' eáam' féng'naa' Fidiéé` uii~ quií`na', jogui mí'~naa're e nijmicóo'r~ 'nú' e niliseeng`na' røð lí'^ laco' catíng~ e jmé~ dsea` i nicató'r~ e ni'uíñ' do dsea` quiá'r~. Jogui mí'~naa're e nijmicóo'~bre 'nú' cóo'~ e 'gøiñ' do e laco' guiáb~ ni'uíng~ jalé' e iing~ 'nú' jméé`na' cóo'~gui jalé' ta~ jmoo`na' la'eáang' e cajáang'~ yaang~na' fí jaguó` Dsea` Jmáang~. ¹² Jo féng'naa' Fidiéé` lana e laco' eáam' nijmi'gó` dsea` Fí'naa' Jesús la'eáang' cóo'~ 'nú', jogui Fí'naa' Jesús eáam' nijmi'gór` 'nú' cajo. Jo nilf jalé' e jo dsuco' eáam' guiúng~ Fidiéé` cóo'~gui Fí'naa' Dsea` Jmáang~ cóo'~ 'nú'.

2

Júu^ quiá'~ mi~ nijáa'tu Dsea` Jmáang~ fí jmiǵüŭ la ¹⁻² Jogui lana, dsea` rú'naa', nifí`guŭ 'nú' quiá'~ mi~ nijáa'tu Fí'naa' Dsea` Jmáang~ fí jmiǵüŭ la, jogui mi~ nijí' rú'naa' cóo'r~ cajo, jaléng' jneaa`aa', dsea` lí'naa' dsea` quiá'r~. Jogui mí'~ñ' 'nú' e ja` jmisíng`na' lají'~ e í` óo`na', o'gui fóøng'~na' mi~ nijíng'~ dsea` e nicagüém~ Dsea` Jmáang~ fí jmiǵüŭ la. Co' seem` dsea` i nijíng'~ e fé'r` cuaiñ~ quiá'~ Fidiéé` e júu^ jo, dsu' o' já'~. Jogui seem`bi

dsea` i fé` e quiá` Fidiée` e júu` jo, dsu` o` já` e lajo. Jo seem`bi dsea` cajo e jíñ` e jneab` cajmée` e fí` ni` j` quíe` e e júu` jo, dsu` o` já` e lajo cajo. ³ Joba` fí` guí` 'nú`, dsea` rú`naa`, e ja` jmigóong` yaang`na` jíi` coo` mi` fé` dsea` e nicagüéng` tu Dsea` Jmáang`. Dsucol` lajee` nú` gui e jmiñ` jo, dseáng` cab` niguiéng` dsea` Fidiée`, jo ie` job cajo nijmijnéeng` 'ña` i dsea` i 'ling` do fí` jmigüf` la, jo Fidiée` dseáng` nibíim` breiñ` do fí` lí` 'li`. ⁴ Jo i dsea` i 'ling` do dseáng` cab` niguiár` jalé` e jmiféng` dsea` laco`gui mi` jmiféiñ` e quiá` Fidiée`. Jogui iing` i dsea` i 'ling` do fa` e nijmiféng` dsea` ír` cartí` nijmér` e nigüear` lí` si` ée` quiá` Fidiée` fí` dsii` sinúu` guá`, jogui nijmeáng` 'ña`r` e í`bre` 'gøng` guir laco` Fidiée`.

⁵ ¿Já` tóo` áa` 'nú`, dsea` rú`naa`, e caffí` i 'nú` jalé` e la ie` lamí` cataang`naa` colíing` cóo` 'nú` fí` na fí` Tesalónica? ⁶ Jogui lana niñb` 'nú` e` e nicajníing` quiá` i dsea` i 'ling` do e laco` ja` mí` cajmijnéeng` 'ña`r` jéeng`gui jíi` laco` jmiñ` e sí`i` e nijmijnéeng` 'ña`r`. ⁷ Jo lana fíim` dsea` nijmóor` jalé` e 'li`, jo jíi` Fidiéeb` dsea` cuor` jneaa`aa` e ngáng`naa` jiali` jmóo` dsea` jalé` e 'li` do. Jo lico` 'né`gui e ja` iñ` nijníng` quiá` jalé` e 'li` do e laco` nidsijéé` jalé` e nicafá` a na. ⁸ Jo mi` nijmijnéeng` 'ña` i dsea` i 'ling` do jee` jaléng` dsea` jmigüf`, job mi` nití` í` e nijáa`tu Fíi`naa` Jesús fí` jmigüf` la calé` catú` e quiá` nijmigüééiñ` quiá` i 'ling` do la'eáang` cóo` e jíiñ` eáang` do jogui cóo` capí` guí` e nijíuur` fí` mo`oor`. ⁹ Jo mi` nijáa` i dsea` i 'ling` do la'eáang` cóo` bñ` quiá` i fii` i 'ling` rúíñ` i sii` Satanás, joba` nijmigóoiñ` dsea` cóo` jalé` e lí` e nijmér` cóo`gui jalé` e quií`r` jmiñ` la'eáang` cóo` e bñ` quiá` fii` i 'ling` do. ¹⁰ Jo nijmigóoiñ` jaléng` dsea` i niteáang` fí` e nidsilíiñ` fí` lí` 'li` cóo` jalé` e 'li` e quií`r` jmiñ` jmér`. Jo jaléng` i dsea` í` niteáaiñ` e fí` jo, co` ja` cali`iñ` fa` ca`iñ` lajíi` júu` quiá` Dsea` Jmáang`

e laco' nileáiñ̃ jee~ jalé' dsee- quíá'r-. ¹¹ Jo uing~ e ja' ca'íng' i dsea' do e júu^ jo, joba' cuøb' Fidiée' fí' e jáb' l'íng' i dsea' do jalé' e o' já' e nijmigóo' i dsea' i 'líng'^ do. ¹² Joba' dseeb- nicuø' Fidiée' jaléng' i dsea' í mi~ tí' lí' nití' í' lajo, co' cali'iiñ̃ e cajméer' jalé' e 'lí'^ do jogui ja' cali'iiñ̃ fa' já' caliñ̃ lajii~ júu^ quíá'- Dsea' Jmáang-.

Jial guíng' Fidiée' jaléng' dsea' i nileáng' jee~ jalé' dsee- quíá'-

¹³ Dsea' rú'naa' dsea' quíá'- Dsea' Jmáang-, eáam' 'neáang' Fidiée' 'nú'. Jo jnea'^, sojiéb' 'né- cuø'naa' gui'máang' Fidiée' cuaiñ̃ quíi- 'nú', dsucø' Fidiée' caguíñ' 'nú' latí mi~ uing~ e quíá'- nileáng'na' jee~ jalé' dsee- quíi-na'. Jo cajméer' lajo la'eáang' cøo' e ta~ quíá'- Jmiguí quíá'r- e cuø' e uíng-na' dseáng'- dsea' quíá'r- jogui la'eáang' e já' nicalíng-na' júu^ quíá'- Dsea' Jmáang- cajo. ¹⁴ Jo uing~ e laba' caguíng' Fidiée' 'nú' la'eáang' cøo' júu^ quíá'- Dsea' Jmáang- e guia' jnea'^ jee~ 'nú' e laco' nilí'na' nilísea' quíi-na' fí' lí' niing- 'gøng' Fíi'naa' Dsea' Jmáang-.

¹⁵ Joba' fíi- guí' 'nú', dsea' rú'naa', jie~ mí' tú'na' la- jii~ fí' niteáang-na' cøo' Dsea' Jmáang-, jo ja' tú'na' lajii~ júu^ quíá'- Dsea' Jmáang- e nica'ée'naa' 'nú' la- jee' cataang~naa' colíing~ o'gui jalé' e too~ fí' ní' jì' e nicasiing~naa' quíi-na' fí' na cajo. ¹⁶⁻¹⁷ Jo co' eáam' guiúng- Fidiée' cøo' jneaa~aa', nañí' fa' ja' catíi-naa', dsu' cajmi'neáam~bre jneaa~aa' jogui nicacuø'r' jneaa~aa' e tab' dsí'naa' lata~ lajii~ fí' tée- ee' cøo' Dsea' Jmáang-, jogui jmang'- e guiá'-ba' sijeeng~naa' quíá'r- cajo. Joba' míi~naa' Fíi'naa' Dsea' Jmáang- cøo' gui Tiquí'ii' Fidiée' e nicuø'r- 'nú' bí' lajii~ fí' niteáang-na' e jmee-ba' jmang'- e guiá'- jogui e fól'na' jmang'- júu^ guiáb- cajo.

3

Míi'~na' Fidiée' uíi'~ jnea'^

¹ Jo lí~ ngóó' cadséng~gui fíi~i 'nú'', dsea` rú'naa', féeng~na' Fidiée' uíi'~ jnea'^ e laco' jminá~gui nini'~ júu^ quiá'~ Dsea` Jmáang~ fí' la'úng~ fí' jmigüi'. Jogui féeng~na' dsea` do cajo e jaléng' dsea` i ninú~ e júu^ do ni'ím'bre e ngocáng` dsíir' lí' laco'gui cajmee~ 'nú' mĩ canúu~na' júu^ quiá'~ Dsea` Jmáang~. ² Jogui míi'~na' Fidiée' cajo e laco' nileáiñ` jnea'^ jee~ jaléng' dsea` i 'líng' i soo` dsíi', co' ja' lajiiñ` dsea` já'~ líiñ` júu^ quiá'~ Dsea` Jmáang~. ³ Jo dseáng' jmitib~ Fidiée' lajii'~ júu^ cuor', jo jmicóo'~bir 'nú' e ja' nijmitúng^ óo'na' lajii'~ fí' teáng~na' cóo'~ Dsea` Jmáang~, jogui nijmi'óiñ' 'nú' e laco' ja' nijmigóong` fii~ i 'líng'^ 'nú' cajo. ⁴ Jogui nisita' dsi'naa' e Fii'naa' Dsea` Jmáang~ nijmicóo'r' 'nú' e jmooba' jogui e jmée'bi' jalé' e nicasíi'~naa' 'nú' do. ⁵ Jo míi'~naa' Fii'naa' Dsea` Jmáang~ e nicuó'r' 'nú' e lí'na' jial tíi' 'neáang` Fidiée' 'nú' jogui e nicuó'r' 'nú' bí' quiá'r~ e nité'na' e féng' óo'na' lajii'~ fí' teáng~na' laco'gui cateá'~ Dsea` Jmáang~ 'ñia'r'.

La guím'ba' 'né~ e jmé~ dsea` ta~

⁶ Jo síi'~guíi' 'nú'', dsea` rú'naa' dsea` quiá'~ Dsea` Jmáang~, la'eáang' cóo'~ júu^ quiá'~ Fii'naa' Dsea` Jmáang~, e ja' quíng'^ yaang~na' jee~ jaléng' dsea` quiá'~ Dsea` Jmáang~ i ja' iing~ jmé~ ta~, co' i dsea` í ja' seeiñ` cøong` cóo'~ jalé' júu^ e casíi'~naa' 'nú' lami~ jééng'gui. ⁷ Co' niñib^ 'nú' guíi'~ jial dseáng' 'né~ niliseeng'na' lí' laco'gui nicalisé` jnea'^ jee~ 'nú'; dsaco' jmoob~ jnea'^ ta~ lajee' calisé'naa' jee~ 'nú', ⁸ jo jíi'~ coo` née'~ ja' camí'naa' e niquiee~naa' quiá'~ dsea` e ja' niquí'naa' quiá'r~. Co' lí' lí' cajmi'úung'naa' e cajmó'naa' ta~ uøø` jmíib` e laco' ja' cacuøø'~naa' iihuí' jíi'~ jaang' 'nú'. ⁹ Dsu'

ofa' ja` catíng-naa' e nimíi~naa' 'nú' e nijmicóo~na' jnea^, co' lí^ lí calíi~naa' e ni'éé^naa' 'nú' jial dseáng'- 'né~jmée^na' tab~. ¹⁰ Co' mi~cataang~jnea^jee~'nú', cacuøø^baa' 'nú' lajii~ e júu^ la e fé' lala: Doñi' ii` dsea` i ja` iing~jmé~ ta~, ja` cuó^na'r e nidó'r-. ¹¹ Dsu' lanagui nicalineb~jnea^ e seem`'nú' e fíng'-na' jmée^na' ta~, jo lico' tí' oó'na' e quíng'-na' lí~ ja` catím~ba'. ¹² Jo jaléng^ i dsea` í' nisií~naa'r, la'eáang' cóo~ júu^ quía'- Fíinaa' Dsea` Jmáang-, e güijmée`bre ta` laco' catíng-, jo lajoba' nilí'r jalé' e 'né~lajee` e taaiñ~ fí' jmigüi' la.

¹³ Joba' fíi~guíi' 'nú', dsea` rú^naa' dsea` quía'- Dsea` Jmáang-, jie~ mí' tú'na' e jmoo'na' e guíu~ lí^ laco'gui jii~ fí' niteáang-na'.

¹⁴ Jogui song seeng` jaang` lajee` 'nú' i ja` núu~ lajii~ júu^ e fé' jnea^ e fí' ni~ jì' la, joba' quie`na' cuente røø` i~ í jo jo` sicøøng^gui yaang~na' cóo'r~, jo lajob i dsea` í nilí' i' líiñ~ quía'- jalé' e jmóor` do. ¹⁵ Dsu' o' uíi~ jo 'ní' nimáang~na're cajo, co' lí^ lí 'né~ fong^na'r jial laco' catíng- e niliseem`bre lí^ laco'gui la catíng- e fong^na' jaang`gui dsea` rúng^na' dsea` quía'- Dsea` Jmáang-.

Júu^ lí~ cadséng- quía'- Paa- e catíng- dsea` seeng` fí' Tesalónica

¹⁶ Jo 'ñia' Fidiée` i cuø` juguiú- júu^ røø` güijmée`bre lajo cóo~ 'nú' contøøng- cóo~ doñi' ee`go jmoo'na'; jogui güiliseem` dsea` do contøøng- cóo~ 'nú' cajo.

¹⁷ Jnea~ Paa~ jmo'o e júu^ guicóo~ e catíng- 'nú' la cóo~ layaang~ guó'o. Jo jii~ lanaba' e tñn`n jmóo'o cóo~ jalé' jì' quie` e caguiee~gui cajo e laco' líiñ' dsea` e jneab~ dsea` jmo'o. ¹⁸ Jo güi'íib' Fíinaa' Dsea` Jmáang- güea' quía'r- fí' jee~ 'nú' lajaléng^na'.

Jo lanab jii~ fé' jì' tí' tú- quía'- Paa- e catíng- jaléng^ dsea` quía'- Dsea` Jmáang- i seeng` fí' Tesalónica.

Júu 'mí e cacuo fidié
 New Testament in Chinantec, Comaltepec (MX:cco:Chinantec,
 Comaltepec)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Comaltepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Comaltepec [cco], Mexico

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Comaltepec

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22
